

*Dunruya wi da kala li na*

**1** <sup>1</sup>Fafafa, wa dunruya wi lesaga, Yenjele làa naayeri wo naa tara ti da. <sup>2</sup>Tara ti sila pye ma yala, tila pye waga. Diwi wila pye tongboɔ pi go na. Yenjele li Yinne làa pye na tigile tɔnmɔ pi go na. <sup>3</sup>A Yenjele li sho fo: “Yanwa pi pan!” A yanwa pì si pan. <sup>4</sup>A Yenjele li si yanwa pi yan pi yen ma yɔn. A li si yanwa po naa diwi wi ni ti laga ti yee na. <sup>5</sup>A Yenjele li si yanwa pi yeri: Pilige, ma diwi wi yeri: Yembine. A yɔnlɔ kɔgɔ si gbɔn, a pinliwe fun pì gbɔn, a kò si pye pilige kongbannga.

<sup>6</sup>A Yenjele li sho fo: “Fogo mbe ye tɔnmɔ pi sɔgɔwɔ, kuu kɔn shyen pi lali pi yee ni.” <sup>7</sup>Ki kaa pye ma, a Yenjele li si fogo le tɔnmɔ pi sɔgɔwɔ, ma tɔnmɔ pa yaga wa go na, ma pa yaga nɔgɔna. A kò si pye ma. <sup>8</sup>A Yenjele

li si ko fogo ko yeri: Naayeri. A yɔnlɔ kɔgɔ si gbɔn, a pinliwe fun pì gbɔn. A kò si pye pilige shyen wogo.

<sup>9</sup>A Yenjele li sho naa fo: “Naayeri wi nɔgɔna tɔnmɔ pi gbogolo laga nungba, lawaga mbe yiri.” A kò si pye ma. <sup>10</sup>A Yenjele li si ko lawaga ko yeri: “tara”, mee tɔnmɔ mba pì gbogolo pi yee na po yeri: “kɔgɔje”. A Yenjele li sigi yan fo ki yen ma yɔn. <sup>11</sup>Kona, a li sho fo: “Tara ti yan fi naa yarilire ni, konaa tire nda ti yen pire seworo ti ni mbe yala ti cengele ke ni. Tige pire ti gbagboro ti pye wa ti nawa mbe yala ti cengele ke ni.” A kò si pye ma. <sup>12</sup>A tara ti si yan naa yarilire fi ma yala ti cengele ke ni, naa tire nda ti yen pire seworo ti ni. A tire pire ti si gbagboro le wa ti nawa ma yala ti cengele ke ni. A Yenjele li sigi yan fo ki yen ma yɔn. <sup>13</sup>A Yɔnlɔ kɔgɔ si gbɔn. A

pinliwe fun pì gbɔn. A kò si pye pilige taanri wogo.

<sup>14</sup>A Yenjele li sho fɔ: “Yanwa yirige yaara mbe pye wa naayeri, tila pilige ko naa yembine li ni ti kɔɔn ti yee na. Ti pye paa kacɛn yɛn mbaa wagati, naa piliye konaa yegɛle ke yegɛ nari. <sup>15</sup>Ti pye yanwa yirigeyaara wa naayeri, mbaa yanwa yinrigi laga tara ti na.” A kɛ si pye ma. <sup>16</sup>A Yenjele li si yanwa yirigeyaara shyen da, a kà we ka na. A li si gbegbenge ki tege pilige ki go na, ko ki yɛn yɔnlo ye, mee jɛge ki tege yembine li go na, ko ki yɛn yenge ye; mee wɔnngɔlo ke da fun. <sup>17</sup>A li siri tege tege wa naayeri tila yanwa yinrigi laga tara ti na; <sup>18</sup>konaa ti cɛn pilige naa yembine li ni ti go na, mbaa yanwa po naa diwi wi ni ti kɔɔn ti yee na. A Yenjele li sigi yan fɔ ki yɛn ma yɔn. <sup>19</sup>Ki kaa pye ma, a yɔnlo kɔgo si gbɔn, a pinliwe

fun pì gbɔn. A kò si pye pilige tijere wogo.

<sup>20</sup>A Yenjele li sho naa fɔ: “Yaara nda yinwege na, ti legerɛ mbe pye wa tɔnmɔ pi ni. Sannjere tila yinrigi sire na wa naayeri, tara ti go na.” <sup>21</sup>A Yenjele li si yaara tugbɔɔɔ nda wa kɔgoje wi ni ti da, konaa yaara nda ti yɛn yinwege na, na tigile tigile ti ni fuun ti ni. A ti lege wa tɔnmɔ pi ni fɔ jɛnge, ma yala ti cengele ke ni. A li sannjere ti cengele ke ni fuun ke da. A li sigi yan fɔ ki yɛn ma yɔn. <sup>22</sup>A Yenjele li si duwaw ti na, ma siri pye fɔ: “Ye se, ye lege, ye kɔgoje tɔnmɔ pi yin; sannjere fun ti se, ti lege laga tara ti na.” <sup>23</sup>A yɔnlo kɔgo si gbɔn, a pinliwe fun pì gbɔn. A kò si pye pilige kanjurugo wogo.

<sup>24</sup>A Yenjele li sho naa fɔ: “Tara ti pan yaara nda ti yɛn yinwege na ti ni mbe yala ti cengele ke ni, naa yaayoro to naa yangala

jegele jegele ngele ke maa yanri tara ti na, naa yaawere konaa wongaala pe cenle pyew li ni.” A kò si pye ma. <sup>25</sup>A Yenŋele lè si wongaala pe gbegele ma yala pe cengele ke ni, naa yaayoro ti ni ma yala ti cengele ke ni, naa yangala jegele jegele ngele fuun ke maa yanri tara ti na ke ni. A Yenŋele lè sigi yan fò ki yen ma yon. <sup>26</sup>A Yenŋele lè sho fò: “Ye ti we lere gbelege wi pye we yanlee, wi yiri we kòrgo, wi cen ngbanra nda wa tɔnmɔ pi ni ti go na, naa naayeri sannjere, naa yaayoro, naa tara to naa yangala jegele jegele ngele ke maa yanri tara ti na ti go na.”

<sup>27</sup>A Yenŋele lè si lere wi da a wè pye li yanlee, a lè suu da a wè yiri li kòrgo. A lè si pe da nana naa jele.

<sup>28</sup>A kona Yenŋele lè si

duwaw pe na mɛɛ pe pye fò: “Ye se, ye lege, ye tara ti yin, ye cen ti go na. Ye cen ngbanra nda wa tɔnmɔ pi ni ti go na, naa naayeri sannjere to naa yaara nda fuun ti yen yinwege na, na yanri tara ti na ti go na.” <sup>29</sup>A Yenŋele lè sho fò: “Ye wele! Yarilire nda fuun ti yen laga tara ti na konaa tire nda fuun ti maa pire seni ma pye gbagboro ni, m̀iri kan ye yeri ti pye ye yaakara. <sup>30</sup>Wongaala mbele fuun pe yen laga tara ti na, naa naayeri sannjere ti ni fuun, naa yaara nda fuun ti maa yanri tara ti na, ko kòro wo yen yaraga nga fuun ki maa wɔɔn, m̀i yantipirige ki kan ti yeri ki pye ti yaakara.” A kò si pye ma.

<sup>31</sup>Yaara nda fuun Yenŋele làa gbelege, a lè siri wele mari yan ti yen ma yon fò jenge. A yonlo kòrgo si gbɔn, a pinliwe fun p̀i gbɔn. A kò si pye pilige kògɔloni wogo.

2 <sup>1</sup>Naayeri wo naa tara ti ni, naa ti nawa yaara pyew, pa tìla gbegele ma kò yeen. <sup>2</sup>Naa Yennele làa kaa kò li tunngo pyege ki na, a lè si wogo pilige kòlshyen wogo ki na tunngo nga fuun làa pye ki ni. <sup>3</sup>A Yennele lè si duwaw pilige kòlshyen wogo ki na maga tege ki ye li yee kan, katugu làa tunngo ki pye ma yaara nda fuunda, làa kò ki tunngo ki na mee wogo kò pilige kò ni. <sup>4</sup>We Fò Yennele làa naayeri wo naa tara ti da sanga ña ni, kila pye yege ña na, koyi ña.

*Eden nango kòlògò ki senre*

<sup>5</sup>We Fò Yennele làa tara to na naayeri wi gbegele sanga ña ni, kila yala tige kpe fa fi laga tara ti na gben, konaa yan kpe fa fi fun laga tara ti na, katugu ki sanga wi ni kila yala Yennele li fa tisaga wa laga tara ti na

gben. Ki sanga wi ni, leele sila pye laga mbaa fali tara ti na. <sup>6</sup>Een fò, fòngò kà la pye na yinrigi wa nògona na tara ti yinngi lagapyew.

<sup>7</sup>We Fò Yennele làa lere wi gbegele taambugò ni, mee yinwege wònwò pi le wa wi numawegele ke ni li yee yon tifelege ki ni. A lere wè si pye yinwege na. <sup>8</sup>Ko pungo na, a we Fò Yennele lè si nango kòlògò ka gbegele wa Eden tara ti yonlò yirisaga yeri. <sup>9</sup>Lere ña Yennele làa gbegele, a lè suu tege wa ki nango kòlògò ki nawa. Tige nga fuun ki yege cenwe pi yen ma yon, ma pye yaakara tanra yaa ta wa ki na, a we Fò Yennele lè si ti a ti cengele ke ni fuun tà fi ma yiri wa tara. A lè si tige nga ki maa yinwege kaan ka tege wa nango kòlògò ki nandogomò, konaa tige nga ki maa kajenge naa kapege ki jenwe pi kaan ki ni.

<sup>10</sup>A gbaan wà si yiri wa Eden tara ti ni, na nango

kolɔɔ ki yinggi. A gbaan wì si wali wa ki laga ki na, ma keyen tijere wɔ.

<sup>11</sup> Gbaan wi kee koŋgbannga pàa pye naga yinri Pishon. Ko kila pye ma Avila tara ti maga mari fili. Te yen wa ki tara ti ni. <sup>12</sup> Ki tara ti te wi yen te piiri. Tire nda pe yinri Bedelimu ti tonmo nuwɔ taan po naa sinndeere sonŋbanga woro nda pe yinri Onikisi tìla pye wa. <sup>13</sup> Gbaan wi kee shyen wogo pàa pye naga yinri Giyon, ko kila pye ma Kushi tara ti maga. <sup>14</sup> Gbaan wi kee taanri wogo pàa pye naga yinri Edekeli, ko la pye na fuun na kee wa Asiri tara ti yonlo yirisaga yeri. Gbaan wi kee tijere wogo pàa pye naga yinri Ufirati.

<sup>15</sup> A we Fɔ Yenŋele lì si lere wi tege wa Eden nanŋo kolɔɔ ki ni ma yo wila ki fali, wila ki korosi. <sup>16</sup> A we Fɔ Yenŋele lì si ŋgasele la tege ma

lere wi kan, mee wi pye fɔ: “Nanŋo kolɔɔ ki tige pige ŋga fuun ki yen moɔ ndanla, ma mbe ya ka ka.

<sup>17</sup> Een fɔ, tige ŋga ki maa kajenge konaa kapege ki jenwe pi kaan, maga kaga pyɔ wa ka. Na maga wa ka pilige ŋga ni, ma daga mbe ku de.”

<sup>18</sup> A we Fɔ Yenŋele lì sho fɔ: “Naŋa wi koro wi nungba, ki woro ma yon. Mi yaa sagafɔ gbegele wi kan, wi yala wi ni”. <sup>19</sup> A we Fɔ Yenŋele lì si tara tege ma wonŋaala poro naa sannjere ti cengele ke ni fuun ke gbegele, mee ti a ti pan naŋa wi korɔɔ, maa wele paa wi yaa ti yeri yege ŋga na we. Naŋa wì ka mege ŋga yeri yaraga yenwege ŋga na, ko ki ma pye ki mege ye. <sup>20</sup> A naŋa wì si yaayoro to naa sannjere ti ni, naa wonŋaala pe cenle pyew pe mere ti taga taga. Een fɔ, wa ki yaayoro ti soŋowo, ka sila ta wa ŋga ki mbaa pye wi sagafɔ mbe yala wi

ni. <sup>21</sup> A we Fɔ Yɛnɛle li si wɔnlwɔ gbɔɔ wa naŋa wi na, a wì si wɔnlɔ. A Yɛnɛle li suu keningangala li nungba wɔ mee wi wire kara ti tege maga laga ki tɔn.

<sup>22</sup> Keninganna na we Fɔ Yɛnɛle làa wɔ naŋa wi ni, a li si lo pye jele, mee pan wi ni naŋa wi kɔrɔgɔ.

<sup>23</sup> Naa naŋa wila kaa wi yan, a wì sho fɔ: “Koni, ŋa yeen, na kajeere ko ka nungba yi, na wire kara to tari. Wi mege ki yaa taga mbe yo jele. Katugu wì yiri wa naŋa wo ni.”†

<sup>24</sup> Ko kì ti naŋa wi yaa ka laga wi to naa wi nɔ pe na, mbe si mara wi jɔ wi na, kona pe shyen pe yaa pye wire nungba.†

<sup>25</sup> Naŋa wo naa wi jɔ wi ni pàa pye witiwaga,

2.23 Eburuye senre ti ni naŋa wi mege konaa jele wi mege ki ni ti yiri ti yee kɔrɔgɔ fɔ jenge. Pe maa naŋa wi yinri “Ish”, na jele wi yinri “Isha” maga naga ma yo pa jele wì yiri wa naŋa wi ni.”

2.24 Pe yaa pye wire nungba ko kɔrɔ wo yen fɔ pe yaa pye nungba, yaraga ka se pe kɔn pe yee na.

pe sila si fere jen.

*Yɛnɛle làa naŋa wo naa jele wi ni pe purɔ ma pe wɔ wa nangɔ kɔlɔgɔ ki ni*

**3** <sup>1</sup> Wongaala mbele we Fɔ Yɛnɛle làa da, wɔɔgɔ kila jilige ma we pe ni fuun pe na. A Wɔɔgɔ kì si jele wi yewe maa pye fɔ: “Ki yen kaselege fɔ Yɛnɛle li yo yaga kaa nangɔ kɔlɔgɔ tire pire ti ni fuun ti kaa le?”

<sup>2</sup> A jele wì si wɔɔgɔ ki pye fɔ: “We mbe ya mbaa nangɔ kɔlɔgɔ tire pire ti kaa ke. <sup>3</sup> Een fɔ, tige ŋa ki wa nangɔ kɔlɔgɔ ki nandogomɔ, Yɛnɛle li yo waga kaga pyɔ wa ka. Li yo waga ka jiri ki tige ki na yere, nakoma we daga mbe ku.”

<sup>4</sup> A wɔɔgɔ kì si jele wi pye ma yo fɔ: “Ki woro ma, ye se ku de. <sup>5</sup> Yɛnɛle ligi yo ma, katugu ligi jen ma yo na yaga tige ki pige ka ka pilige ŋa ni, ye yengele ke yaa yenge, ye yaa pye pa Yɛnɛle li yen,

mbe kajenge konaa  
kapege ki jen.”

6 A jele wì sigi yan fò  
ki tige ki pire ti yen ma  
yon lere mbaa ti wele,  
lere mbaa yege yinrigi ti  
na, konaa ti yaa pye  
yaakara tanra, fò na maga  
ka ka ma yaa tijinliwe ta.  
A wì si ka cò ma ka, mee  
ka kan wi pòlò wi yeri le  
wi yee tanla, a wo fun  
wìgi ka. 7 A pe nii shyen  
pe yengele kè si yenge, a  
pè sigi jen ma yo pe wire  
ti yen waga. Tige nga pe  
yinri figiye, a pè sigi  
were ta kòn mari gbegele  
pe yee kan lombeele.

8 Yonlo kògò ki ni, naa  
tifene làa kaa yinngi, a pè  
si we Fò Yenngéle li tinme  
ta li yen na yanri yanri  
wa nanngò kòlògò ki ni; kì  
kaa pye ma, nanja wo naa  
wi jò wi ni pè si lara we  
Fò Yenngéle li na wa  
nanngò kòlògò tire ti nògò.  
9 A we Fò Yenngéle li si  
nanja wi yeri maa pye fò:  
“Ma yen se yeri?”

10 A nanja wì sho fò:  
“Mòò tinme ta wa nanngò  
kòlògò ki ni, a mì si fye,  
katugu na wire ti yen  
waga, ko mì lara.” 11 A we  
Fò Yenngéle li suu pye fò:  
“Ambo wìgi yo ma kan ma  
yo ma yen witiwaga? Tige  
pige nga mì yo maga ka ka  
ka, ko ka ma ma ka le?”

12 A nanja wì sho fò:  
“Jele nga mà kan na yeri ma  
yo wi pye na ni, wo wìgi  
tige pige ka cò ma kan na  
yeri, a mìgi ka.”

13 A we Fò Yenngéle li si  
jele wi pye fò: “Nga mà  
pye yeen, yingì yi ko?” A  
jele wì sho fò: “Wòògò ko  
kìlan fanla, a mì sigi ka.”

14 A we Fò Yenngéle li si  
wòògò ki pye fò:

“Nga mà pye yeen, ki  
kala na, mòò danga  
yaayoro to naa  
wonggaala pe ni fuun  
pe sògòwò. Ma yaa la  
fulolo ma lara ti na,  
taambugò ko ki yaa  
pye ma yaakara ma

yinwege piliye yi ni  
fuun yi ni.

<sup>15</sup> Mi yaa mbenwe le  
mboro naa jele wi  
ni ye sɔgɔwɔ, mbe  
mbenwe le ma  
setirige piile poro  
naa jele wi setirige  
piile pe sɔgɔwɔ pi  
ni. Jele wi setirige  
piile pe yaa ka ma  
go ki yaari, mboro  
fun ma yaa ka pe nɔ  
wa pe tondaanra ti  
na.”

<sup>16</sup> A kona Yenjele li si  
jele wi pye fɔ: “Mi  
yaa pisege tere ti  
ngban ma na fɔ  
jenge. Ma yaa jɔlɔ  
mbe si jen mbe se.  
Ma jatere wi yaa  
pye ma polɔ wo na,  
wi yaa pye ma go  
na.”

<sup>17</sup> A Yenjele li si naja  
wo pye fɔ: “Tige  
pige nga mi yo  
maga ka ka ka, a

mɔɔ jɔ wi senre ti  
logo maga ka, ki kala  
na, tara m̀iri danga  
ma kala na. Ma yaa  
jɔlɔ jenge si jen mbe  
yaakara ta wa tara ti  
ni ma yinwege piliye  
yi ni fuun yi ni.

<sup>18</sup> Tara ti yaa wuuro naa  
yan pege yirige ma  
kan. Yarilire nda ti  
yaa la taa wa kere, to  
ti yaa pye ma  
yaakara.

<sup>19</sup> Ma yaa kafugo tulu wa  
ma walege ki na mbe  
wa, si jen mbe  
yaakara ta, fɔ ma ka  
sa sɔngɔrɔ wa tara ti  
ni; katugu pa m̀a yiri  
wa tara ti ni.  
Taambugɔ k̀i tege  
mɔɔ gbegele, ma yaa  
ka sɔngɔrɔ wa  
taambugɔ ki ni.”

<sup>20</sup> A Adama† ẁi suu jɔ

---

3.20 Eburuye senre ti ni Adama mege ki  
kɔrɔ wowi ŋa lere. Ko ki pye naja wi mege  
ye. Awa mege ki kɔrɔ wo wi ŋa yinwege.



wi mege taga naa yinri  
Awa,<sup>†</sup> ko koro wo yen  
yinwege. Katugu wo wi  
yen leweele pe ni fuun pe  
no we. <sup>21</sup>A we Fo Yenjele  
li si selege pye yariporo  
ma kan Adama wo naa wi  
jo pe yeri peri le. <sup>22</sup>A we  
Fo Yenjele li sili yee pye  
fo: “Wele, lere wi kannga  
ma pye pa woro wa  
nungba yen, ma kajenge  
naa kapege ki jen. Koni,  
ye ti we konɔ li ton wi  
na, jango wiga ka gbɔn  
wa tige nga ki maa  
yinwege kaan ki na  
mbege pyo wa co mboo  
ka, mbe koro yinwege na  
fo sanga pyew.” <sup>23</sup>Ki kaa  
pye ma, a We Fo Yenjele  
li si lere wi yirige maa  
wo wa Eden nangɔ kolɔgo  
ki ni, tara nda paa tege  
maa gbegele, wi saa fali  
wa ti na. <sup>24</sup>A li si lere wi  
puro maa wo wa, mee  
merageye mbele pe yinri  
Sherubanye pele tege wa  
Eden nangɔ kolɔgo ki  
yonlo yirisaga yeri, kasɔn  
tokobi ni, konɔ na li maa

kee wa tige nga ki maa  
yinwege kaan ki yeri, a  
wila fige fige nali korosi.

Les illustrations de Horace Knowles  
pages 12,21 25,33,43,78,123,153,171  
ont été utilisées avec la permission de  
©The Bible Society, London, England, 1954, 1967, 1972  
Additions et corrections de Louise Bass  
©The Bible Society, London, England, 1994

Illustration page 62 de Mbanji Bawe Ernest  
Dépôt légal N° 103540  
3ème trimestre 1998  
Imprimé par la SIL à Abidjan  
Djimini / 1ère édition / 400